

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН
ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ФАКУЛЬТЕТ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА И ЯЗЫКОВ ЮЖНОЙ АЗИИ

КАФЕДРА КИТАЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

На правах рукописи

Ли Александр

Квалификационная работа
на тему:

**«Семантические особенности предлогов китайского языка,
передающих пространственные и временные отношения».**

Направление : 5220100 – восточная филология (китайский язык)

Научный руководитель :

к.ф.н. доц. Каримов А.А

Ташкент – 2012

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
Глава I. Семантические особенности предлогов, передающих пространственные отношения	10
1.1 Семантические особенности предлога 从.....	10
1.2 Семантические особенности предлога 由 you.....	17
1.3 Семантические особенности предлогов 自 zi и 打 da.....	21
1.4 Семантические особенности предлога 在 zai.....	22
1.5 Семантические особенности предлогов 朝 chao, 向 xiang , 往 wang.....	30
Глава II. Семантические особенности предлогов, передающих временные отношения	36
2.1 Предлог 从 cong.....	36
2.2 Предлоги 由 you, 自 zi 自从 zicong и 打 da.....	40
2.3 Предлог 在 zai.....	43
Заключение	46
Список использованной литературы	49
Приложение	

ВВЕДЕНИЕ

Предлоги это один из видов служебных слов. Большинство предлогов произошли от глаголов, следовательно, грамматические признаки предлогов имеют некоторые схожие места с грамматическими особенностями глаголов. В предложении предлоги обычно находятся перед существительными, местоимениями и составляют с ними предложные конструкции с этими частями речи. Количество предлогов в современном китайском языке не очень большое, но они довольно часто употребляются.

Актуальность темы заключается в том, что предлоги, обозначая и выражая многочисленные и разнообразные связи между знаменательными словами, являются важнейшим классом служебных слов китайского языка. Изучение предлогов, их свойств и особенностей употребления в речи, как в письменной так и в разговорной, а также классификация предлогов поможет более точно и свободно ориентироваться в языковой среде. К тому же пространственные и временные отношения являются основополагающими понятиями, существующими в сознании человека, чем объясняется важность их изучения. Осмысление и объяснение таких отношений в разных языках представляет особый интерес, как в когнитивном, так и лингвистическом плане.

Изученность темы. Предлоги широко рассматривались и изучались китайскими лингвистами, в частности Лю Юе хуа в книге «Практическая грамматика современного китайского языка», где автор рассматривает грамматические особенности и функции предлогов китайского языка. Среди русских ученых китаеведов предлоги рассматривались Е.Д.Поливановым в книге «Грамматика китайского языка», В.И. Гореловым в «Практическая грамматика китайского языка» и др. Узбекские ученые китаеведы хотя и не рассматривали отдельно проблему предлогов в китайском языке, однако в ряде книг и статьях дают о ней краткую информацию, например

А.А.Каримов в книгах «Хитой тили грамматикаси (иероглифика ва фонетика)», «Хитой тилининг асосий грамматик бирликлари» и др. Конечно можно еще перечислить ряд китайских источников, таких ученых как Ма Цзян чжун, Люй Шу сянь, Ванг Ли, Ли Цзинь си и др, которые рассматривали данную проблему, каждый из них внесли определенный вклад в изучение предлогов китайского языка.

Цель работы состоит в изучение семантических особенностей предлогов китайского языка, передающих пространственные и временные отношения.

Задачи исследования. Исходя из цели квалификационной работы мы поставили перед собой следующие задачи:

- Выявление семантических особенностей предлогов, передающих пространственные отношения
- Выявление семантических особенностей предлогов, передающих временные отношения
- Общие семантические особенности предлогов китайского языка, передающих пространственные и временные отношения

Методы исследования. При написании квалификационной работы мы использовали описательный метод, статистический метод, сравнительный метод и метод анализа.

Методической основой нашей квалификационной работы явились теоретические работы А.А Драгунова, В.М.Солнцева и лекции по теоретической грамматике доцента А.А.Каримова.

Объект исследования являются предлоги современного китайского языка, передающие пространственные и временные отношения.

Научная новизна нашей квалификационной работы состоит в том, что до сих пор предлоги китайского языка, передающие пространственные и временные отношения отдельно не рассматривались. Выявление их общих черт как наиболее близких в семантическом и функциональном плане не

рассматривалась. Данные статистического анализа также еще никто не предлагал.

Научная и практическая значимость данной работы состоит в том, что его основные результаты и выводы могут быть использованы при дальнейшем исследовании предлогов китайского языка, передающих пространственные и временные отношения. А также может быть использована в учебном процессе и при составлении учебных пособий по китайскому языку.

Объем работы. Наша квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Для того, чтобы дать общее представление о предлогах китайского языка приведем их основные грамматические и функциональные особенности.

Как выше уже отмечалось предлоги это один из видов служебных слов. Большинство предлогов произошли от глаголов, следовательно, грамматические признаки предлогов имеют некоторые схожие места с грамматическими особенностями глаголов. В предложении предлоги обычно находятся перед существительными, местоимениями и составляют с ними предложные сочетания. Количество предлогов в современном китайском языке не очень большое, но они довольно часто употребляются.

По мнению китайских ученых, существительные или местоимения, которые находятся, после предлога являются дополнением к самому предлогу. Предложные сочетания в предложении выступают обстоятельством, где показывают на связь действия, характера со временем, местом, способом, сферой, объектом и т.д.¹ Например:

我在家等你。

Wo zai jia deng ni. Я жду тебя дома.

¹ 刘月华。《实用现代汉语语法》北京 2003 年，263 页。

在家 выражает место где происходит действие.

他们对于提高产品质量很重视。

Tamen duiyu tigao chanpin zhiliang hen zhongshi.²

Они большое внимание обращают внимание на улучшение качества выпускаемой продукции

В этом предложении предлог 对于 является предлогом, указывающим на объект.

Несколько иное определение предлогам дает О.М.Готлиб, который считает, что предлоги – это слова употребляемые перед существительными, местоимениями и словосочетаниями, группируя их при выражении времени, пространства, цели, объекта, способа и других значений.³

Как было отмечено, многие предлоги современного китайского языка исторически произошли от глаголов, поэтому в той или иной степени сохраняют связь с лексическим значением соответствующих глаголов, что дает право называть их глаголами – предлогами. Многие из глаголов, от которых произошли предлоги, продолжают широко употребляться и в современном китайском языке. В следствии с этим в языке существует немало парных элементов одинаково звучащих и записывающихся одним и тем же иероглифом, но выполняют разные грамматические функции: глагола – полнозначную сказуемостную функцию, предлога – служебную, выражая при этом пространственные, временные и другие отношения, которые мы будем рассматривать в соответствующих главах.

Некоторые предлоги современного китайского языка унаследованы с древнекитайского языка, такие как 于 yu, 以 yǐ, 自 zì и т.д., другие

² Все китайские примеры были взяты из грамматик китайского языка и приведены в списке использованной литературы..

³ Готлиб О.М. Практическая грамматика современного китайского языка. М., 1986 г. 169 стр.

произошли от глаголов древнекитайского языка, такие как 把 ba, 被 bei. Помимо этого, есть еще предлоги, которые в основном используются как предлоги, но одновременно сохраняют способность употребляться в виде глаголов. Они относятся как к предлогам, так и к глаголам. Например:

小明不在家。Xiaoming bu zai jia.

Сяо Мин не дома.

В данном случае 在 выступает в роли глагола.

书在桌子上放着。Shu zai zhuozi shang fangzhe.

Книга лежит на столе.

А здесь 在 выступает уже в качестве предлога.

Поскольку предлоги очень тесно взаимосвязаны с глаголами, то при рассмотрении грамматических особенностей предлогов, в основном будем исходить от различий между предлогами и глаголами.

Грамматические особенности:

1. Предлоги это служебные слова, которые не могут употребляться отдельно, а также не могут выступать отдельно в качестве подлежащего, сказуемого и других частей речи. Нельзя говорить 他对于 ta duiyu, 小明从 Xiao ming cong и т.д. Но если стоит вопрос 你在图书馆学习吗? ni zai tushuguan хуехі ма? *Ты занимаешься в библиотеке?*, то можно ответить 在. Однако большинство предлогов не могут самостоятельно ответить на вопрос. Если, например, спросят: 这本书从图书馆借的吗? zhe ben shu cong tushuguan jiede ma? *Эту книгу взяли с библиотеки?*, то нельзя ответить 从.

2. Предлоги не могут удваиваться и не могут вести за собой вспомогательные слова 了 le , 着 zhe , 过 guo и др. Некоторые предлоги могут иметь несколько форм, такие как 为 wei – 为了 weile , 为着 weizhe; 除 chu - 出了 chule , и др. Здесь 了 le и 着 zhe не выражает никаких грамматических значений, вне зависимости от того использовать их или нет, значение, способ применения в основном одинаковы, поэтому 了 le и 着 zhe в данном случае не являются вспомогательными словами, а являются сами по себе неотъемлемой частью предлогов.

3. После предлога обязательно должен следовать член предложения, несущий именной характер, тем самым образуя сочетание с предложным дополнением. В качестве дополнения выступают в основном существительные и местоимения, но иногда также могут быть прилагательные, глагол или субъектно-предикативные сочетания.

Функциональные особенности:

1. Предложные сочетания выступают в роли обстоятельства, что является основной грамматической функцией предложных сочетаний, например:

他对我们的学习很关心。

Ta dui womende xuexi hen guanxin.

Он очень беспокоится о нашей учебе.

2. Выступает в качестве определения, между предложным сочетанием и основным словом обязательно должна стоять частица 的 , например:

人们对月球的研究，以后还会不停地继续下去。

Renmen dui yueqiude yanjiu, yihou hai hui butingde jixu xiaqu.

В дальнейшем человечество будет непрерывно продолжать исследовать Луну.

3. Предложное сочетание также выступает в качестве дополнения, например:

他想把《友谊》两个字绣在一块红布上。

Ta xiang ba “youyi” liangge zi xiu zai yikuai hongbushang.

Он хочет вышить два иероглифа дружба на лоскуте красного материала.

Предлоги, которые могут служить в качестве дополнения – это 向 xiang , 自 zi , 在 zai , 给 gei , 往 wang и др.

4. Предложные сочетания также могут выступать в качестве дополнения. Для выражения дополнения часто употребляются 为了...weile..., 在...zai...к тому же часто встречаются предложения с 是, например:

他这次来不仅仅是为了工作，也是为了你。

Ta zheci laibu jinjin shi weile gongzuo, ye shi weile ni.

В этот раз он пришел не только из-за работы, но и ради тебя.

5. Наряду с выше сказанным, предложное сочетание может выступать в роли подлежащего. Например:

从八点到十二点是工作时间。

Cong ba dian dao shi er dian shi gongzuo shijian.

Время работы с 8:00 до 12:00 часов.

Далее мы приступим к более широкому и подробному описанию и классификации предлогов современного китайского языка по лексико-семантическим группам, где будут учитываться их употребление, значение и грамматические особенности, а также функции.

Глава I. Семантические особенности предлогов, передающих пространственные отношения

К предлогам, передающим пространственным отношениям в китайском языке относятся следующие 从 cong , 由 you , 自 zi , 打 da , 在 zai , 朝 chao , 想 xiang , 往 wang.

1.1 Семантические особенности предлога 从

1. Предлог 从 cong, как средство передающее пространственные отношения, может выражать исходную точку, начало чего-нибудь.⁴ При этом на основе конкретных примеров, можно выделить следующие семантические особенности в их употреблении:

1) При выражении пространственного начала чего-либо, после предлога обычно должно следовать слово, обозначающее место или директив, например:

他姐姐从英国来了。Ta jiejie cong yingguo laile.

Его сестра приехала из Англии.

В этом предложении ясно видно, что предлог 从 cong указывает на место 英国 yingguo, откуда приехала его сестра и стоит оно после предлога 从 cong.

不论做什么事，都要从实际出发。

Bulun zuo sheme shi, dou yao cong shiji chufa.

Независимо от того, что делать, нужно исходить из практики.

⁴刘月华。《实用现代汉语语法》北京 2003 年，271 页

Здесь мы видим то же самое, только исходной точкой является слово 实际 shíjì выражающее абстрактное понятие.

他一边说一边从口袋里掏出一个小瓶子。

Ta yibian shuo, yibian cong koudaili taochu yige xiao pingzi.

Он говорит и одновременно вытаскивает из кармана бутылочку.

В этом предложении следует обратить внимание на то, что после слова 口袋 стоит послелог 里, указывающий на то, что бутылочку достают из кармана.

2) Предлог 从 cong также может выражать начальную точку изменений или границы, которых касается явления, вещи, например:

小刚从一个不懂事的孩子成长为大学生了。

Xiaogang cong yige bu dongshide haizi chengzhang wei daxueshengle.

Сяо ган из несмышленого ребенка превратился в настоящего студента.

В этом предложении 从一个不懂事的孩子 является начальной или исходной точкой 成长.

春节过后，大地渐渐从沉睡中苏醒过来。

Chongjie guohou, dadi jianjian cong chenshui zhong suxing guolai.

После праздника чунцзе, вся земля постепенно пробуждается от крепкой спячки.

В этом примере 沉睡 chenshui является точкой отсчета 大地...苏醒过来.

2. Предлог 从 cong может выражать место или пешеходный переход, например:

这儿有一条小路，狼也许从小路逃走了。

Zher you yitiao lu, lang ye xu cong xiaolu taozoule.

Здесь есть тропинка, волк вероятно через нее и убежал.

我从这里路过，看到这个少年躺在地上动不了了。

Wo cong zheli luguo, kandao zhege shaonian tang zai dishang dong bulaole.

Я проходил отсюда и увидел этого юношу, лежащего на земле, он был не в состоянии даже двигаться.

В этих двух примерах, мы видим, что предлог 从 cong употребляется для выражения места 从小路, 从这里, через которое происходит какое-то действие.

3. Предлог 从 cong также еще может выражать источник, например:

我们现在用的《推敲》这个词，就是从这个故事来的。

Women xianzai yongde “tuiqiao” zhege ci, jiushi cong zhege gushi laide.

Слово, «взвешивать», которое мы сейчас используем, произошло из этой истории.

В этом примере предлог 从 cong указывает на источник откуда пришло слово 推敲, т.е. на 这个故事.

汉语的各种方言都是从古代汉语演变分化出来的。

Hanyude gezhong fangyan doushi cong gudai hanyu yanbian fenhua chulaide.

Все разновидности диалектов китайского языка, произошли с древнекитайского языка.

Здесь также 古代汉语 является источником того, откуда произошли диалекты, на что и указывает предлог 从 cong.

4. Предлог 从 cong передает значение основание. Когда предлог 从 cong выражает значение основание, то дополнением к нему чаще всего выступают слова с абстрактными понятиями, глагольное сказуемое чаще всего выражается такими словами как 看 kan *смотреть* , 认识 renshi *быть знакомым* , 体会 tihui *понимать* , 知道 zhidao *знать* , 明白 mingbai *понять* , 懂得 dongde *понять* , 感到 gandaо *почувствовать* , 感觉 ganjue *чувствовать*, например:

从这件小事，我们深深体会到他对青年人的关怀和爱护。

Cong zhe jian xiaoshi, women shenshen tihui dao ta dui qingnianren de guanhuai he aihu.

По такому незначительному делу, мы глубоко ощутили его заботу и любовь к молодёжи.

В этом предложении мы видим, что предлог 从 выражает основание, благодаря которому «они ощутили заботу и любовь», т.е. здесь идёт определённая взаимосвязь между 《这件小事》 и 《体会》.

从他脸色分明看得出来他病了。

Cong ta de lianse fenming kande chulai ta bing le.

По его цвету, лица видно, что он заболел.

Здесь передается тоже самое, «从他的脸色» является основанием того, что можно увидеть, определить, что он болеет.

Из выше приведенных примеров видно, что предлог 从 cong имеет целый ряд значений свойственных ему, которые образуют его

семантическую особенность. Кроме этого предлог 从 cong соединяясь с различными лексическими единицами может образовывать конструкции.

5. Рассмотрим семантические значения часто употребляемых конструкций с предлогом 从.⁵

Предлог 从 в сочетании с некоторыми словами, образует определённые конструкции, приведем наиболее часто употребляемые из них - это «从。。。到», 《从。。。以来》, 《从。。。往》, 《从。。。来说》, 《从。。。来看》 и др.

Конструкция «从。。。到» может выражать время, место от исходной точки до конечной, выражает сферу деятельности того или иного лица, а также количественный промежуток и т.д. Выражение времени мы рассмотрим в следующей главе. Функционально конструкция «从。。。到» может выступать **в роли обстоятельства**. Приведем примеры:

春天像刚落地的娃娃，从头到脚都是新的，它生长着。

Chongtian xianggang dide wawa, cong tou dao jiao doushi xinde, ta shengzhangzhe.

Весна похожа на только что родившееся дитя, с головы до ног все новое, день за днем все растёт.

Здесь конструкция «从。。。到» выражает место, от исходной до конечной точки – с головы до ног.

第二天有人问起，他又把这档事从头到尾学说了一遍，有声有色。

Di er tian you ren wenqi, ta you ba zhe dangshi cong tou dao wei xueshuole yibian, you sheng you se.

⁵ Там же, стр 274

На следующий день кое-кто спросил его, и он опять очень четко рассказал про канцелярское дело от начала до конца.

В этом примере это конструкция также выражает исходную и конечную точку 从头到尾 . Конструкция «从。 。 。 到» может также выступать **в роли сказуемого**.

海风，从八级到九级，又从九级到十级。

Haifeng , cong baji dao jiuji, you cong jiuji dao shiji.

Морской шторм колеблется от 8 до 9 баллов, и от 9 до 10 баллов.

В этом примере конструкция «从。 。 。 到» как и выше указывает на определенный промежуток.

沙丘的高度一般从九米到九十米，也有高达一百米以上的。

Shaqiude gaodu yiban cong 9 mi dao 90 mi, ye you gaoda 100mi yishangde.

Высота песчаных дюн обычно достигает от 9 до 90 метров, а также бывает и достигает 100 метров и выше.

Здесь конструкция «从。 。 。 到» также указывает на промежуток показателей. Конструкция «从。 。 。 到» может выступать **в роли подлежащего**.

从居庸关到呼和结特大约有一千多公里的路程。

Cong juyongguan dao huhe jieke dayue you yiqian duo gonglide lucheng.

Расстояние дороги от Цзюйюнгуан до Хухе цзекэ составляет приблизительно более 1000 км.

Конструкция «从。 。 。 到» в этом предложении указывает на место, точнее на расстояние от одного места до другого. Конструкция «从。 。 。 到»

еще может выступать **в роли дополнения**, обычно дополнение выражено предложением с 是.⁶

这条高速公路是从三元桥到首都国际机场，全长 5 公里。

Zhetiao gaosu gonglu shi cong sanyuanqiao dao shoudu guoji jichang,

Вся длинна этой скоростной дороги от Санюанцяо до Пекинского международного аэропорта, составляет 15 км.

В этом предложении 从三元桥到首都国际机场 является дополнением, а «从。 。 。 到» выражает отрезок расстояния.

И наконец, конструкция «从。 。 。 到» может выступать **в роли определения**, например:

从北京到张家口的铁路长二百公里，是连接华北和西北的交通要道。

Cong Beijing dao zhangjiakoude tielu chang erbai gongli, shi lianjie Huabei he Xibeide jiaotong yaodao.

Железная дорога от Пекина до Чжанцзякоу длинной в 200 км является важнейшей коммуникационной линией соединяющая Хуабей с Сибей.

Конструкция «从。 。 。 到» в данном примере указывает на определенный отрезок железной дороги и выступает в роли определения.

Конструкция 《从。 。 。 来说》 выражает понятие, «рассмотрение какой-либо проблемы или вопрос с какой-либо стороны, точки зрения». Это конструкция семантически относится к пространственным. Иногда вместо иероглифа 说 shuo *говорить* употребляется 看 kan *смотреть*, несмотря на то, что они являются разными словами, однако в конструкции передают близкое друг другу значения, например:

⁶ Там же. Стр 275

从这本小说的内容来说，中学生看不太合适。

Cong zheben xiaoshuode neirong laishuo, zhongxuesheng kan bu tai heshi.

Если исходить из содержания этого романа, то ученикам средней школы лучше его не читать.

Здесь мы можем сказать, что это конструкция употребляется для того, чтобы указать на какое-то основание и на этом основании делается определенный вывод.

从工程质量来说，这点小错误也是不能容忍的。

Cong gongcheng zhiliang laishuo, zhedian xiao cuowu yeshi buneng rongrende.

Если исходить из качества работы, то даже маленькая ошибка недопустима.

Передаваемое значение в этом предложении практически полностью совпадает с предыдущим.

1.2 Семантические особенности предлога 由 you

Семантически близкое к предлогу 从 cong, а также почти одинаковое с ним употребление имеет **предлог 由 you**. Как и предыдущий предлог 由 you может передавать следующие значения:

1. выражает исходную точку места, времени, перемены явлений, имеет схожее значение с предлогом 从 cong. Следует сказать, где бы не употреблялся предлог 从 cong, там же можно употребить и предлог 由 you.

Разница лишь в том, что предлог 从 cong чаще употребляется в устной речи, а предлог 由 you в письменном языке.

1) приведем примеры, где предлог 由 you употребляется при выражении исходной точки места:

这趟列车，由北京开出，经济南，南京就到了终点站山海。

Zhetang lirche, you Beijing kaichu, jing Jinan, Nanjing jiu daole zhongdian zhan Shanhai.

Этот поезд выезжает из Пекина, проезжает Цзинан, Нанцзин и пребывает на конечную станцию Шанхай.

明天大家先到方先生家集合，由方先生那儿走比较近。

Mingtian dajia xian dao Fang xianshengjia jihe, you Fang xiansheng nar bijiao jin.

Завтра все сначала пойдут к господину Фан для сбора, от дома господина Фан идти ближе.

В этом примере предлог 由 you является указателем исходной точки - 由方先生那儿.

2) Предлог 由 you может выражать исходную точку изменений явлений или вещей, например:

凡事都有由量变到质变的过程。

Fanshi dou you you liangbian zhibiande guocheng.

Все вещи имеют процесс от количественного изменения до качественного.

Предлог 由 you указывает на исходное начало процесса, т.е. на 量变.

八十年代，我和高力在同一单位工作，由认识到相爱。

Bashi niandai, wo he Gaoli zai tongyi danwei gongzuo, you renshi dao xiangai.

С 80 годов я вместе с Гао Ли работаем в одной организации, и прошли путь от знакомства до взаимной любви..

Предлог 由 you в этом предложении также указывает на исходное начало перемены явления, то есть знакомство является началом того процесса и перемены, когда оно перешло до взаимной любви.

3) Предлог 由 you при выражении источника:

豆腐是由黄豆做的。

Doufu shi huangdou zuode.

Доуфу изготавливается из желтого гороха.

Предлог 由 you указывает на то из чего делается доуфу, то есть на источник 黄豆 huangdou.

人才是由学校培养出来的。

Rencai shi you xuexiao peiyang chulaide.

Кадры воспитываются в институтах.

Здесь предлог 由 you также является указателем на место, где готовят кадры и источником здесь является 学校 институт.

2. Предлог 由 you также указывает на субъект действия и выражает, что действие делается кем-то, например:

只要爷爷同意，爹的说服工作由我来做。

Zhi yao yeye tongyi, diede shuofu gongzuo you wo lai zuo.

Только бы дедушка согласился, а уговорить папу я беру на себя.

Предлог 由 you в этом примере указывает на субъект действия 我 и выражает то, что ответственность уговорить папу лежит на 我.

给家里买些日常吃的菜，向来是由我父母操办和操劳的。

Gei jiali maixie richang chide cai, xiang lai shi you wo fumu caoban he caolaode.

О покупке продуктов домой всегда заботились и хлопотали мои родители.

В этом предложении предлог 由 you показывает, что именно родители покупали и хлопотали о покупке продуктов домой.

3. Предлог 由 you также может выражать основание, обычно это значение передается путем употребления конструкций с участием предлога 由 you. Это такие конструкции: 《由...组成》, 《由...相成》⁷, например:

谈到石油的化学成分，我们可以说，它是由多种物质组成的混合物。

Tandao shiyoude huaxue chengfen, women keyi shuo, ta shi you duozhong wuzhi zuchengde hunhewu.

Если говорить о химическом составе нефти, то мы можем сказать, что это смесь, состоящая из разных веществ.

Здесь конструкция 《由...组成》 указывает на состав нефти, из чего он состоит, на чем он основывается.

Также существуют часто употребляемые выражения, которые состоят из предлога 由 you, такие как: 《由此可知》 - *отсюда ясно*, 《由此可见》 - *отсюда следует*, 《由此往前》 - *отсюда вперед*, например:

由此可见，我们原先的分析是对的。

Youci kejian, women yuanxiande fenxi shi duide.

Отсюда следует, что наш первоначальный анализ был верным.

⁷ 胡裕树。现代汉语。山海：教育出版社，1979年。155页。

由此可知，他根本没有来学校，而是去医院看病去了。

Yousi kejian, ta genben meiyou lai xuexiao, ershi qu yiyuan kanbing qule.

Отсюда ясно, что он вообще не приходил в институт, а пошел в больницу.

由此往前，走四百米就是汽车站。

Yousi wangqian, zou you baimi jiushi qichezhan.

Отсюда вперед 400 метров и будет автобусная остановка.

1.3 Семантические особенности предлогов 自 zì и 打 dǎ

Предлоги 自 zì и 打 dǎ могут выражать исходную точку как места, так и времени, но в этом параграфе будут рассмотрены случаи употребления с выражением места.⁸ Предлог 打 dǎ больше встречается в устной речи на севере Китая, предлог 自 zì чаще употребляется в письменной речи.

1. Предлоги 自 zì и 打 dǎ сочетаясь со словами обозначающими место, образуют сочетания с предложным дополнением выступая в роли обстоятельства, выражает исходное начало места, например:

花瓶里的花是打哪儿掐来的。

Huapingde hua shi da nar qialaide.

Откуда сорвали цветы, которые в вазе.

В этом примере предлог 打 dǎ указывает на место, иначе говоря задается вопрос откуда сорвали эти цветы, имея ввиду их первоначальное местонахождение.

我们自北京到了上海。

⁸ 王还。汉英虚词辞典。华语教学出版社，1992 年。235 页

Women zi Beijing daole Shanghai.

Мы из Пекина приехали в Шанхай.

Здесь указывается место, откуда они поехали в Шанхай предлоги 自 zi является указателем исходной точки.

2. Выражение с предложным дополнением, состоящий из предлога 自 zi может также выступать в роли дополнения. Оно чаще встречается в письменной речи. А предлоги 从 cong , 自从 zicong и 打 da не могут употребляться, таким образом, например:

一封封来自祖国各地的祝贺信激励着他不断前进。

Yifengfeng lai zi zuguo gedide zhuhexin jilizhe ta buduan qianjin.

Поздравительные письма, приходящие со всех уголков Родины, непрерывно вдохновляют его идти вперед.

自祖国各地 в этом примере является дополнением ко всему предложению, 自 zi указывает на место откуда приходят письма.

信里他流露出发自内心的喜悦。

Xinli ta liulou chufa zi neixinde xiyue.

В письме он ощутил радость, исходящую от глубины души.

В этом предложении 自 zi также является предлогом, указывающим на источник, откуда идет радость, т.е. на глубину души.

1.4 Семантические особенности предлога 在 zai

Предлог 在 zai обладает определенными семантическими особенностями. Он является и глаголом и предлогом. В качестве глагола 在

zai выражает значение *находиться, существовать*, в предложении выступает в качестве сказуемого. Дополнением к 在 является слово, выражающее место, например: 我母亲在家, 我父亲不再。Wo muqin zaijia, wo fuqin buzai. *Мама дома, а папы нет*. В определенной языковой среде 在 может выступать и без дополнения. Например: 张老师在吗? - 他不在。Zhanglaoshi zaima? - Ta buzai. *Учитель чжан здесь? - Его нет*.

在 в качестве предлога образует предложные сочетания с определением стоящим после него, выражая место, но если используется перед глаголом, то выступает в качестве обстоятельства, выражая тем самым время, место и границы произошедшего действия.⁹

1. Предлог 在 zai при выражении места:

你在前面走, 我们在后面跟。

Ni zai qianmian zou, women zai hougou gen.

Ты иди впереди, а мы будем следовать сзади.

Предлог 在 zai указывает на место впереди и сзади.

阿里, 你不舒服, 先在我这儿休息一会儿吧!

Ali, ni bushufu, xian zai wo zher xiuxi yihuir ba!

Али тебе нездоровится, отдохни немножко у меня!

В этом предложении предлог 在 zai также указывает на место, где предлагают Али отдохнуть, т.е. у меня.

彼得在海员俱乐部工作。

Bide zai haiyuan julebu gongzuo.

⁹ 刘月华。实用现代汉语语法。北京, 2003 年。280 页。

Петр работает в клубе моряков.

Предлог 在 zài является указателем на место, где работает Петр.

我走进他的房间，他正用那只...活的手在一块红布上绣《友谊》两个字。

Wo zoujin tade fangjian, ta zhengyong nazhi ...huode shou zai yikuai hongbu shang xiu "youyi" liangge zi.

Когда я вошел в его комнату, он как раз на кусочке красного материала вышивал два иероглифа «дружба».

Предложное сочетание, состоящее из предлога 在 zài, который употребляется перед глаголом, выражает место происхождения действия. В таком случае встречаются 2 ситуации: первая это когда действующее лицо тоже находится в данном месте, как в 1-м примере – «Петр» тоже находится в клубе моряков; второе – это когда действующее лицо не находится на указанном месте, как во 2-м примере- «он» не на «красном материале», красный материал является лишь местом на котором он вышивает иероглифы.

2. Предлог 在 zài при выражении границы (сферы, области), ограничений (пределов).

1) Предлог 在 zài может также выражать границы (сферы, области), например:

在我们这个集体里，同学之间，像亲兄弟一样，亲如手足。

Zai women zhege jitili, tongxue zhijian, xiang qin xiongdi yiyang, qin ru shou zu.

В этом нашем коллективе, среди однокурсников, все стали как родные братья.

В этом предложении предлог 在 zài выражает какие-то границы, то есть именно *В этом нашем коллективе.*

在这几天之内，又传来了令人振奋的消息。

Zai zhe jitian zhinei, you chuanlaile lingren zhenfende xiaoxi.

В течении этих нескольких дней, опять поступали воодушевляющие новости.

В этом случае тоже ясно видны границы *В течении этих нескольких дней*, на что и указывает предлог 在 zài.

К тому же предлог 在 zài при выражении определенных каких-то границ (пределов), часто с послелогом образует такие конструкции как: «在...里(里边)», «在...中(之中)», «在...内(之内)», «在...之间», «在...以上» и т.д. Это ясно видно в выше приведенных примерах.

2) Предлог 在 zài при выражении ограничений. Например:

这种飞机在海拔两万公尺以内可以飞行。

Zhe zhong feiji zai haiba liangwan gongchi yinei keyi feixing.

Этот самолет способен летать на высоте 2000 метров над уровнем моря.

Из примера ясно видно, что предлог 在 zài указывает на определенные ограничения, то есть *именно на высоте 2000 метров*, но не больше.

这种雷达不能发现在五百公尺以外的目标。

Zhe zhong leida buneng faxian zai wu bai gongchi yiwaide mubiao.

Этот радар не может обнаружить объект за пределами 500 метров.

В этом примере предлог 在 zài тоже конкретно указывает, на ограничение *за пределами 500 метров*, радар не может обнаружить объект.

Предлог 在 zài с послелогом может образовать конструкции, обозначающие и выражающие ограничение. Следующие конструкции являются наиболее часто встречающимися: «在...以上» zài...yishang , »在...之内» zài...zhinei , «在...以下» zài...yixia и т.д. эти конструкции только, что были употреблены в выше приведенных примерах.

3. Конструкции, которые состоят из предлога 在 zài и послелогов 上 , 中 , 下 семантически могут выражать пространство, пределы, стороны, условия и т.д.

1) Употребление конструкции «在...上».

Конструкции «在...上» может выражать пределы, стороны или условия. Входящие в состав этой конструкции слова – это чаще всего существительные или именные фразы, иногда могут быть глаголы или глагольные сочетания. Например:

一年来，他在学习上的进步是很显著的。

Yinian lai, ta zai xuexishangde jinbu shi xianzhude.

На протяжении этого года, у нас есть значительный прогресс в учебе.

Конструкции «在...上» в этом примере выражает именно ту сторону, где у него есть прогресс, то есть в учебе.

我们要在发展的基础上，逐步改善人民的生活。

Women yao zai fazhan shengchande jichushang, zhubu gaishan renminde shanghuo.

Мы должны посредством развития производства, шаг за шагом улучшать жизнь народа.

А в этом примере конструкции «在...上» уже указывает на определенные условия, то есть *на основе развития производства*, есть возможность улучшить жизнь народа.

2) Конструкции «在...中».

Конструкции «在...中» выражает сферу, среду, пределы, условия, в которых произошло действие или же состояние, в котором находится действие.¹⁰ В середине конструкции чаще всего встречаются существительные, именные фразы, глагол или прилагательное. Например:

他在忙乱中，把这么重要的信件忘在桌子上了。

Ta zai mangluan zhong, ba zheme zhongyaode xinjian wang zai zhuozishangle.

Он в суматохе, забыл и оставил на столе такое важное письмо.

Из этого предложения видно, что конструкции «在...中» указывает на состояние, в середине которого находится глагольное слово 忙乱.

他在教学工作中的成绩是有目共睹的。

Ta zai jiaoxue gongzuo zhongde chengji shi you mugong dude.

Его успех в преподавательской деятельности видят все.

В этом предложении конструкция «在...中» указывает на сферу в которой, он добился успеха.

Конструкция «在...中» также может выступать в роли сказуемого, выражая, что действие находится в процессе. Например:

¹⁰ Там же. Стр 282

你的要求正在考虑中，有了结果，我马上告诉你。

Nide yaoqiu zhengzai kaolú zhong, youle jieguo, wo mashang gaosu ni.

Твое требование как раз обдумывают, после того как будет результат. Я тебе сразу сообщу.

Из этого примера, мы видим, что действие находится в процессе обдумывания. Когда конструкция «在...中» используется именно таким образом, то часто перед предлогом 在 стоит наречие 正.

3) Конструкция «在...下».

Конструкция «在...下» выражает условие. В середине конструкции чаще встречаются именные сочетания и двусложный глагол с определением. Например:

在舅舅的劝说下，母亲卖了部分房子和土地，供我们读中学。

Zai jiujiude quanshuoxia, muqin maile bufen fangzi he tudi, gong women du zhongxue.

Под убедительными словами дяди, мама продала часть дома и земли, чтобы оплатить нам учебу в средней школе.

В этом примере конструкция «在...下» выражает условие, при котором мама согласилась и продала землю и часть дома, для обучения детей.

4. «在...看来» это часто употребляемая конструкция, используемая для указания на мысль, идею, которой обладает человек, в середине конструкции обычно стоит имя человека или личное местоимение, в предложении выступает как вводная часть и чаще употребляется в письменной речи. Например:

那时，在很多人看来，人类遨游太空仅仅是一种美好的愿望。

Nashi, zai henduo ren kanlai, renlei yaoyou taikong jinjin shi yi zhong meihaode yuanwang.

В то время многие считали, что путешествие человека в космос это лишь прекрасные мечты.

Конструкция «在 ... 看来», показывает на то, что у людей был определенный взгляд на что-то, то есть смысл этого предложения заключается в том, что *многие люди думали*, что путешествие в космос это лишь мечты.

在专家们看来，这种做法是得不偿失的。

Zai zhuanjiamen kanlai, zhezhong zuofa shi dei bu changshide.

По мнению специалистов, этот метод не стоит того, чтобы его применяли.

В этом предложении тоже указывается на мнение, взгляд кого-либо, в данном случае имеется ввиду, *по мнению специалистов*. В конструкции выступает существительное.

5. Предложное сочетание «在...» может употребляться после глагола в качестве дополнения, указывая на конечное место какого-то действия или же на время происхождения действия. Но случай с выражением времени мы рассмотрим в следующей главе.

他生气地把衣服仍在地上。

Ta shengqide ba yifu reng zai diahang.

Он со злости выкинул вещи на пол.

Здесь «在...» указывает на место, куда он выкинул вещи.

计算出来的那些数据已经都存储在计算机里了。

Jisuan chulaide naxie shuju yijing dou cunchu zai jisuanjilile.

Вычислительные цифровые данные все уже сохранены в компьютере.

В этом примере «在...» также указывает на место, где были сохранены цифровые данные, и служит дополнением ко всему предложению.

1.5 Семантические особенности предлогов 朝 chao ,

向 xiang , 往 wang

1. Предлог 朝 chao.¹¹

朝 chao является и предлогом и глаголом. 朝 chao в роли глагола имеет значение лицом к чему-либо, перед кем (чем), перед лицом. Дополнение стоящее после 朝 chao в большинство случаев выражает ориентир. Например:

我家住两间房，一件朝南，一件朝北。*У меня двухкомнатный дом, одна комната выходит на юг, другая на север.*

请大家两朝前，不要东张西望。*Пожалуйста, все смотрите вперед, не надо смотреть по сторонам.*

Предложное сочетание состоящие из предлога 朝 chao обычно выступает в роли обстоятельства, а также может выступать в роли определения.

Употребление предлога 朝 chao при выражении объекта, к которому направлено действие, например:

小阿宝朝窗户看了几眼，好像发现了什么。

Xiao A bao chao chuanguhu kanle jiyen, hoaxing faxianleshenme.

Сяо А бао посмотрел в сторону окна, как будто бы обнаружил что-то.

¹¹ 候学超。现代汉语修词词典。北京，1998年，21页

Как видно из этого предложения, предлог 朝 chao указывает на объект, по отношению к которому было направлено действие, то есть объектом является *окно*, а действие, направленное на него *посмотрел*.

他朝远处一指，我就朝她指的方向望过去。

Ta chao yuanchu yizhi, wo jiu chao ta xie fangxiang wangguoqu.

Он, как только указал в даль, я сразу же посмотрел на указанное им место.

Здесь тоже роль предлога 朝 chao заключается в указании на объект, по отношению к которому совершено действие. В данном случае объектом выступает *даль* и *сторона куда он указал*, а действие, направленное к ним это *указал* и *посмотрел*.

2. Предлог 向 xiang.

向 xiang также является и глаголом и предлогом. В роли глагола он имеет значение 对着 – на кого (что), в кого (что), против кого (чего), к кому (чему). К тому же выражает, что человек или явление, вещь стоят по направлению к чему-то. Например:

他家的房子向东，我家的房子向西。Его квартира выходит на восток, а моя на запад. В роли предлога 向 xiang с именным сочетанием или местоимением, образует предложное сочетание, тем самым выражая направление движения или объект движения.

1) Употребление предлога 向 xiang при выражении направления действия или цели, например:

他的嘴角微微向上跳起，好像在微笑。

Tade zuijiao weiwei xiang shang tiaopi, hoaxing zai weixiao.

Край ее рта слегка поднимается вверх, как будто она смеется.

Предлог 向 xiàng в этом примере показывает направление действия, 上 является направлением действия 跳起.

一群小姑娘又说又笑向公园走来。

Yiqun xiao guniang you shuo you xiao xiang gongyuan zou lai.

Группа девушек разговаривая и смеясь, подошли к парку.

Здесь предлог 向 xiàng указывает на цель действия, целью является парк, а действием к нему подошли.

2) Предложное сочетание, состоящее из предлога 向 xiàng, также может употребляться после глагола, выступая в качестве дополнения.

我赶紧走向前，拉住了他，没撞上车，好危险啊。

Wo ganjin zou xiang qian, la zhu le ta, mei zhuang shang che, hao weizian a.

Я быстро пошел вперед и оттянул его, хорошо не попал под машину, очень опасно.

В этом предложении предлог 向 xiàng тоже указывает на направление, но в принципе 向前 можно и опустить, оно просто служит дополнением к предложению.

4. Предлог 往 wǎng.

往 wǎng является и предлогом и глаголом. Предлог 往 wǎng выражает направление действия.¹² Например:

你往前走，前边儿有卖花的。

Ni wang qianzou, qian bianr you mai huade.

¹² Там же, стр 22

Ты пройди вперед, впереди есть место, где продают цветы.

Предлог 往 wang , как видно из примера, указывает направление действия, то есть 往前 вперед, действием к которому является 走 .

你别往自己脸上贴金 , 也别往自己脸上抹黑。

Ni bie wang ziji lianshang tiejin, ye bie wang ziji lianshang mohei.

Ты и не хвастайся, и не втаптывай себя в грязь.

Здесь также наблюдается направление действия, на что четко указывает предлог 往 wang. Направлением выступает 自己脸上, а действием к нему 贴金 и 抹黑.

Для того, чтобы лучше понять употребление и различие в употреблении этих 3-х предлогов (朝 chao , 向 xiang , 往 wang) нам хотелось бы сделать маленькое сравнение.

Предлоги 朝 chao , 向 xiang , 往 wang могут выражать направление действия, но их употребление кое в чем отличается. Дополнением к предлогам 朝 chao и 向 xiang могут быть слова, указывающие на место и ориентир, также могут, выражать имена людей, название явлений, вещей предметов, например: 朝我点头 chao wo diantou – кивнул мне головой, 向图书馆走 xiang tushuguan zou – идти к библиотеке.

Однако дополнение к предлогу 往 wang, соящее после него, может выражать только послелогии 山 , 下 , 里 , 外 и т.д. а если идет существительное, то еще нужно добавлять слово 方向 направление.

Например:王图书馆的方向走。 *Идти по направлению к библиотеке.* 你往火

车站的方向找。 *Ты ищи в направлении железнодорожного вокзала.* 望他那个方向跑去。 *Беги в его сторону.* Предложения с предлогом 往 wang иногда не только выражает направление действия, но также могут выражать и место, через которое проходит или которого касается действие. Например:

王头上浇冷水。

Wangtou shang jiao leng shui.

Облить голову холодной водой.

望自己脸上贴金。

Wang ziji lian shang tie jin.

Хвастаться.

把程序功劳往他人身上退。

Ba chengxu gong lao wang tar en shen shang tui.

Свалить заслугу успеха на него.

В этом и заключается самая большая разница в употреблении предлогов 朝 chao , 向 xiang , 往 wang. Мы можем привести еще один пример, где предлог 往 wang ни в коем случае не может быть заменен предлогами 朝 chao и 向 xiang.

桌子上放着很多钱，他大把大把地往兜里揣。

Zhuozi shang fangzhe henduo qian, ta daba dabade wang douli chuai.

На столе лежит очень много денег, он полными пригоршнями кладет их в карман.

Здесь предлог 往 wang действительно не может быть заменен предлогами 朝 chao и 向 xiang, так как после 往 wang следует послелог 里.

В противоположность предлогу 往 wang, предлоги 朝 chao и 向 xiang могут указывать на объект действия, тогда как предлог 往 wang не может.

Например, 朝我点头。Кивнут мне головой. 像我们招手。Помахать нам рукой и др. в этих примерах предлоги 朝 chao и 向 xiang не могут быть заменены предлогом 往 wang. Случаи когда предлоги 朝 chao и 向 xiang выражают объект действия, мы рассмотрим подробнее в другом месте.

Глава II. Семантические особенности предлогов, передающих временные отношения

2.1 Предлог 从 cong.

Помимо того, что предлог 从 cong¹³ выражает пространственные отношения, он также может выражать и время.

1. Предлог 从 cong и его употребление при выражении начала времени действия, после предлога 从 cong должно следовать слово, обозначающее время, например:

他从昨天下午开始就有点不舒服。

Ta cong zuotian xiaowu kaishi jiu youdian bu shufu.

Она плохо себя чувствует со второй половины вчерашнего дня.

Предлог 从 cong здесь указывает на начало действия, т.е. ей уже стало плохо вчера, во второй половине дня.

从 30 年代起他写了很多重要论文，成了国际上有名的地质学家。

Cong 30 nian daiqi ta xiele henduo zhongyao lunwen, chengle guoji shjang youmingde dizhi xuejia.

Начиная с 30х годов, он написал очень много важных статей, став известным геологом международного уровня.

В этом примере предлог 从 cong также указывает на начало действия 从 30 年代 с 30 годов, и как мы видим после предлога 从 обязательно следует определенное время.

¹³刘月华。实用现代汉语语法。北京，2003 年。275 页。

2. Как упоминалось, выше конструкция 从...到 также может указывать и выражать время, здесь мы рассмотрим употребление этой конструкции:

那天，从天亮到清晨，全城的爆竹声不绝于耳。

Na tian,cong tianliang dao qingchen, quanchengde baozhu sheng bu jue yuer.

В этот день с рассвета до раннего утра, звук хлопушек всего города стоял неустанно в ушах.

В этом предложении конструкция 从...到 указывает на начало действия и на конец этого действия, т.е. указывает на определенный промежуток времени, когда происходило действие. В этом предложении эта конструкция выступает в роли обстоятельства.

从开花到果子成熟，大约得3个月。

Cong kai dao hua guozi chengshu, dayue dei 3 ge yue.

От цветения до созревания плодов, нужно приблизительно три месяца.

В этом примере также указывается на определенный промежуток времени, 从...到 выступает здесь в роли подлежащего.

3. Употребление конструкции 从...起 cong...qi.

Конструкция 从...起 cong...qi указывает тоже значение, что и конструкция 从...开始, т.е. в основном выражает время. Конструкция 从...起 чаще употребляется в начале предложения, выступая в роли обстоятельства. Например:

从今天起，我就要在中国学习，生活了。

Cong jintian qi, wo jiu yao zai zhongguo xuexi, shenghuole.

Начиная с сегодняшнего дня, я буду жить и учиться в Китае.

В этом предложении конструкция 从...起 указывает на начало какого-то действия, в середине конструкции указывается время 今天. Здесь оно выступает в роли обстоятельства.

但是从那时候起，每逢春节，我就想起那盏小橘灯。

Danshi cong nashihou qi, meifeng chunjie, wo jiu xiangqi na zhan xiao ju deng.

В тот праздник весны, то сразу вспоминаю тот мандариновый фонарь. Однако начиная с того времени, каждый раз когда встречаю

В этом предложении конструкция 从...起 выступая в роли обстоятельства, также указывает на временное начало действия 从那时候起 начиная с того момента.

Иногда, в середине конструкции 从...起 может употребляется выражение с глагольным дополнением или глагольное выражение, и часто употребляемые глагольные сказуемые 说 shuo говорить, 找 zhao искать, 学 xue учиться, 算 suan считать и т.д., которые стоят перед 起. Такие конструкции обычно выражают начало времени или исходное начало действия, например:

从我上学算起，我已经学习十几年了。

Cong wo shangxue suan qi, wo yijing xuexi shiji nianle.

Считая с того времени как я пошел в школу, я уже учусь 10 с лишним лет.

Конструкция 从...算起 выражает здесь начало отсчета времени, в середине конструкции идет выражение с глагольным дополнением.

学习外语，一般都是从发音学起。

Xuexi waiyu, yibandoushi cong fayin xueqi.

При изучении иностранных языков, обычно начинают с фонетики.

В этом примере 从...学起 тоже указывает на исходную точку действия, т.е. 从发音学起 – начиная с фонетики. В середине конструкции стоит глагольное сочетание.

4. Конструкция 从...以来 cong...yilai.

Конструкция 从...以来 cong...yilai выражает, что какое-то действие началось в прошлом и продолжается до настоящего времени, в середине конструкции может быть слово, выражающее время, так же встречаются глагольное сочетание или субъектно-предикативное сочетание. Предлог 从 иногда может опускаться. Например:

从开学以来，我还没有请过假。

Cong kaixue yilai, wo hai meiyou qing guojia.

С начала учебного года, я еще ни разу не отпрашивался.

В этом примере конструкция 从...以来, выражает, что действие началось и продолжается до сих пор, т.е. как началась учеба (она до сих пор длится) он еще ни разу не отпрашивался. В середине конструкции употреблено глагольное сочетание.

从他自己开个公司以来，天天夜里十点多钟才到家。

Cong ta ziji kaige gongsi yilai, tianyan yeli shidian duo zhong cai dao jia.

С тех пор как он открыл свою фирму, он каждый день возвращается домой только ночью после 10 часов.

В этом предложении конструкция 从...以来 образует субъектно-предикативные отношения и выражает, что действие началось и продолжается до сих пор, как видно из примера.

5. Конструкция 从...以后 cong...yihou.

Конструкция 从...以后 выражает действие, которое происходит начиная с какого-то определенного времени. Предлог 从 также может опускаться, например:

从今以后，我决定不再工作。

Cong jin yihou, wo jueding bu zai gongzuo.

После сегодняшнего, я решил больше не идти на работу.

说真话，五岁以后，四十五年来，我还真没有买过帽子。

Shuo zhen hua, wusui yihou, sishiwu nianlai, wo hai zhen meiyou maiguo maozi.

Сказать правду после 5 лет, в течении 45 лет, я еще ни разу не покупал шапку.

В этих двух примерах конструкция 从...以后 указывает на то, что действие началось именно с какого-то определенного дня, момента, года и оно все еще длится. Во втором примере, как мы видим, предлог 从 опущен.

2.2 Предлог 由 you, 自 zi 自从 zicong и 打 da

Как упоминалось выше предлог 由 you¹⁴ может выражать не только исходную точку места, перемены явлений, но так же и исходную точку

¹⁴胡裕树。现代汉语。山海：教育出版社，1979年。160页。

времени. К тому же он очень близок с предлогом 从 и даже может быть заменен им. Однако напомним, что предлог 从 чаще употребляется в устной речи.

1. Употребление предлога 由 you при выражении исходной точки времени.

由 1979 年开始，他就从事业余写作，已经坚持十八年了。

You 1979 nian kaishi, ta jiu cong shiye yu xiezu, yijing jianchi shiba nianle.

Начиная с 1979 года, он посвятил себя любительскому творчеству и уже упорно занимается этим 18 лет.

Как видно из примера, предлог 由 you указывает на начало действия, т.е. показывает на определенное время, когда он начал заниматься любительским творчеством.

由上午 9.00 到下午 3.00，是他们对外办公的时间。

You shangwu 9.00 dao 3.00, shit amen duiwai bangongde shijian.

С 9.00 до 3.00 после обеда, у них время приема.

Здесь наблюдается то же самое, предлог 由 you указывает на исходную точку времени 由上午.

Предлоги 自 zì и 打 dǎ

Предлоги 自 zì и 打 dǎ¹⁵ могут выражать исходящую точку как места так и времени, в данном параграфе мы рассмотрим выражении времени. Предлог 打 dǎ как упоминалось выше, встречается чаще всего в устной речи на севере Китая, а предлог 自 zì чаще употребляется в письменной речи.

¹⁵ 陆俭明，马真。现代汉语修辞散论。北京。大学出版社，1985 年。199 页。

Предлог 自 zì и 打 dǎ, объединяясь со словами, обозначающими время, образуют предложные сочетания и выступают в роли обстоятельства, выражая исходную точку времени. Например:

他出生在海南，自幼失去了父母。

Ta chusheng zai Hainan, ziyou shiqule fumu.

Он родился в Хайнан и уже младенцем потерял родителей.

Предлог 自 zì указывает на время, когда он потерял родителей, уточняя, что именно младенцем он лишился их.

打八点钟起，他便趴在桌子上写啊，写啊。。。。

Da ba dianzhong qi, ta bianba zai zhuozi shang xie a, xie a...

Начиная с 8 часов он пишет и пишет, наклонившись над столом.

Предлог 打 dǎ в этом предложении указывает на исходное начало действия, т.е. на время когда он начинал писать.

Предлог 自从 zìcóng.

Предлог 自从 zìcóng может выражать только исходную точку времени и употребляется только при выражении прошлого, например:

自从他当了班长以后，课堂秩序有了明显好转。

Zìcóng ta dāng le bānzhāng yǐhòu, kètāng zhìxù yǒu le míngxian hǎozhuǎn.

После того как он стал старостой группа, порядок в аудитории намного улучшился.

В этом примере, предлог 自从 zìcóng выражает исходную точку времени - 自从他当了班长以后 - после того как он стал старостой, а также выражает прошедшее время.

阿里自从来中国以后，汉语水平提高得很快。

A lǐ zìcóng lái zhōngguó yǐhòu, hànyǔ shuǐpíng tígāode hěn kuài.

После приезда в Китай, у Али уровень китайского языка быстро начал повышаться.

Здесь наблюдается тоже самое, у Али китайский язык улучшился после приезда в Китай, иначе говоря речь идет о выражении прошедшего времени.

2.3 Предлог 在 zài.

Как упоминалось раньше, 在 zài является и предлогом и глаголом. В качестве предлога 在 zài с дополнением, стоящим после него, образует предложное сочетание, выражающее место, но когда он используется перед глаголом, то выступает в качестве обстоятельства, выражая время.

1. употребление предлога 在 zài в случае выражения времени происхождения действия, например:

在出发之前，排长就到各班进行了纪律检查。

Zài chūfā zhīqián, páizhǎng jiù dào gè bān jìnlǜ jiǎnchá.

Перед отбытием, командир взвода в каждой группе провел дисциплинарный осмотр.

Предлог 在 zài выражает здесь то, что действие произошло до отбытия, т.е. командир провел осмотр до их отбытия.

这趟火车每天在七点钟通过这座桥。

Zhetang huochē meitiān zài 7 diǎn zhōng tōngguo zhè zuò qiáo.

Этот поезд каждый день в 7 часов проезжает по этому мосту.

В этом примере предлог 在 zài указывает на время, когда происходит действие, именно в 7 часов проезжает поезд по этому мосту.

Перед предлогом 在 zài могут использоваться, также наречия такие как: 就 jiù , 正 zhèng , 恰好 qiánhǎo , 正好 zhènghǎo , 恰巧 qiáqiǎo , 大概 dàgài , 大约 dàyuē и т.д. когда предложное сочетание 在 ... выступает в роли обстоятельства, то оно может стоять в середине предложения перед глаголом (2 пример), а также в начале предложения, перед подлежащим (1 пример).

Конструкция состоящая из 在 и выражающее время, это в основном такие конструкции как 在...时候 zài...shíhòu , 在...时刻 zài...shíkè , 在...年代 zài...niándài , 在...同时 zài...tóngshí , 在...前 zài...qián (以前 , 之前) , 在...后 zài...hòu (以后 , 之后) .

2. предложное сочетание 在 ... может употребляется после глагола, выступая дополнением, указывая на время происходящего действия.

事情就发生在星期日的夜晚。

Shìqíng jiù fāshēng zài xīngqīrì de yèwǎn.

Это произошло в воскресенье ночью.

Здесь выражение 在 ... показывает на время происхождения действия, т.е. действие произошло в воскресенье ночью.

这座教堂建筑在 11 世纪末。

Zhè zuò kètáng zài 11 shìjī mò.

Эта церковь была построена в конце 11 века.

В этом предложении 在... тоже указывает на время, когда произошло действие.

Если обобщить сведения полученные в результате исследования, то можно сделать вывод, что этим предлогам, выражающим пространственное и временное отношение, относятся одни и те же предлоги 从, 由, 打, 在, кроме этого к пространственным предлогам еще относятся предлоги 向, 望, 朝. Можно сделать вывод, что пространственные предлоги могут выражать несколько значений, а именно:

- исходную точку, начало чего-нибудь;
- место или дорогу перехода;
- основание и источник;
- исходную точку места, времени и перемены явлений;
- указывает на субъект действия.

А временные предлоги могут выражать лишь временные понятия, то есть все что связано со временем.

Заключение

Из семантического анализа предлогов современного китайского языка, обозначающих пространственные и временные отношения, мы пришли к следующим выводам:

1. К предлогам, обозначающим пространственные понятия можно отнести следующие предлоги: 从 cong , 由 you , 自 zi , 打 da , 在 zai , 向 xiang , 往 wang , 朝 chao. Причем каждый из этих предлогов имеет свое собственное значение, хотя относится к сходной с другими предлогами категории. Предлог 从 cong может выражать несколько значений, а именно:

- исходную точку, начало чего-нибудь;
- место или дорогу перехода;
- основание и источник.

Также присущей особенностью этого предлога является то, что он в сочетании с определенными словами образует устойчивые семантические конструкции, которые были рассмотрены в работе.

Предлог 由 you также имеет несколько значений, к тому же хотелось бы напомнить, что его употребление очень схоже с употреблением предлога 从 cong, они даже могут быть взаимно заменены. К тому же предлог 由 you может образовывать конструкции, единственное отличие состоит в том, что предлог 从 cong больше употребляется в устной речи. Предлог 由 you передает значение:

- исходную точку места, перемены явлений и.т.д.;
- указывает на субъект действия;
- выражает основание.

Предлоги 自 zì и 打 dǎ также могут выражать исходную точку места и времени. Предлог 在 zài является одновременно и предлогом и глаголом. В зависимости от этого и роль его в предложении различна. В качестве предлога он может выражать место, границы, ограничения, а также его особенность состоит в том, что сочетаясь с послелогом, он тем самым выражает сферы, пределы, стороны, условия, в которых происходит действие.

При рассмотрении последних трех предлогов, мы пришли к выводу о том, что эти предлоги довольно близки друг к другу по своему семантическому значению, они также как и предлог 在 zài являются и предлогами и глаголами. Эти предлоги отличаются друг от друга лишь некоторыми нюансами в своем употреблении и той ролью, которые они играют в предложении.

В данном случае мы можем провести черту между предлогами 向 xiàng, 朝 cháo и предлогом 往 wǎng. Так как первые два предлога имеют очень схожее употребление, а предлог 往 wǎng имеет отличительные черты, поскольку может нести за собой лишь дополнение с послелогом, тогда как предлоги 向 xiàng и 朝 cháo могут не только указывать на место и ориентир, но также называть имена людей, предметов, вещей и т.д.

Вообще все предлоги данного класса схожи между собой определенными признаками, отличить которые мы можем только лишь исходя из контекста.

2. К предлогам, обозначающим категорию времени можно отнести следующие: 从 cōng , 由 yóu , 自 zì , 打 dǎ , 在 zài. В данной работе рассмотрев предлоги, имеющие связь с выражением времени, мы можем проследить явную их связь с выражением категории пространства, а именно

то, что они же и рассматривались при выражении пространственных отношений. Единственное на что здесь можно обратить внимание, так это на то, что разница в употреблении данных предлогов, обозначающих время, заключается лишь в том, в какой речи они употребляются: в устной или письменной. В устной речи чаще употребляются такие предлоги, как 从 cong, 打 da, 在 zai, а письменной 由 you и 自 zi соответственно. Употребление же их в предложении зависит также и от контекста.

Список использованной литературы

1. А.А.Реформатский. Введение в языкознание. М., 1967
2. Н.Н.Коротков. Основные особенности морфологического строя китайского языка. М., 1968 г.
3. В.И.Горелов. грамматика китайского языка. М., 1974 г.
4. А.А.Каримов. Счетные слова в китайском языке. М., 1991 г.
5. А.А.Драгунов. Исследования по грамматике современного китайского языка. М., 1952
6. С.Е.Яхонтов. Категория глагола в китайском языке. Л., 1957
7. В.М.Солнцев. Очерки по современному китайскому языку. М., 1957
8. А.Шер. Что нужно знать о китайской письменности. М., 1968
9. 刘月华 《实用现代汉语语法》 北京 2003 年。1005 页。
10. 吕叔湘 《现代汉语八百词》 北京 1982 年
11. 吕叔湘 《现代汉语八百词》 北京 1982 年
12. Ван Ляо и “Основы китайской грамматики” М., 1954 г. 261 стр.
13. 胡裕树。现代汉语。山海：教育出版社，1979 年。
14. 对外汉语教学适用语法。北京 2002 年。
15. 汉俄词典。商务印书馆。2006 年。北京。1250 с
16. 对外汉语教学适用语法。北京 2002 年。
17. 王还。汉英虚词辞典。华语教学出版社，1992 年。
18. 侯学超。现代汉语修词词典。北京，1998 年，
19. 陆俭明，马真。现代汉语修辞散论。北京。大学出版社，1985 年。
20. 胡裕树。现代汉语。山海：教育出版社，1979 年。

21. Готлиб О.М. Практическая грамматика современного китайского языка. М., 1986 г
 22. Семенас А. Л. Лексика китайского языка. – М.: Муравей, 2000, с. 39.
 23. Семенас А. Л. Лексикология современного китайского языка. – М.: Наука, 1992 г.
 24. Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. – М.: Просвещение, 1989г.
 25. Ульманн С. Дескриптивная семантика и лингвистическая типология // Новое в лингвистике. М.,1962.
 26. Задоевко Т.П., Хуан Шуин Основы китайского языка.- М.//Наука//.1986. 271 стр.
 27. Черняк В.Д.Функциональные аспекты синонимии и проблемы текстового воплощения языковой личности // Функциональная семантика слова. Екатеринбург., 1993. С.47-54.
 28. Сепир Э . Язык. – Мю, Изд.//Наука//1934.
- Словари :
29. 汉俄词典. 商务印书馆. 2006 年. 北京. 1250 с
 30. 现代汉语词典. 商务印书馆, 北京, 2004 年
 31. 现代汉语词典》商务印书馆. 北京 2002 年. 1767 页。
 32. 现代汉俄辞典。 - 北京。2007 年。
 33. 现代汉语词典》商务印书馆. 北京 2002 年. 1767 页。
 34. 汉俄词典. 商务印书馆. 2006 年. 北京. 1250 с
 35. 现代汉语词典。 - 北京。2011 年
 36. 简明俄汉小词典.-上海. 1991 年.

Интернет сайты :

www.allbest.ru

www.philology.ru

www.studychinese.ru

www.twirpx.com